

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO GIVE EFFECT, FOR CANADA, TO VARIOUS RECOMMENDATIONS OF THE UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA REGARDING A UNIFORM EVIDENCE ACT, TO REPEAL THE CANADA EVIDENCE ACT AND TO AMEND THE BANKRUPTCY ACT, THE CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT, THE CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT, THE CORRUPT PRACTICES INQUIRIES ACT, THE CRIMINAL CODE, THE FEDERAL COURT ACT, THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT, THE INTERPRETATION ACT, THE NATIONAL DEFENCE ACT, THE PUBLIC ARCHIVES ACT, THE STATUTE REVISION ACT, THE STATUTORY INSTRUMENTS ACT, THE UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1971 AND THE YOUNG OFFENDERS ACT

SHORT TITLE

1. Short title

PART I

INTERPRETATION AND APPLICATION

Interpretation

2. Definitions

Application

3. General rule
4. Application to civil proceedings
5. Exception for protective jurisdiction
6. Application of provincial law
7. Application to Crown

PART II

RULES OF PROOF

Legal and Evidential Burden

8. Evidential burden in civil proceeding
9. Legal burden in civil proceeding
10. Evidential burden on prosecution in criminal proceeding
11. Evidential burden on accused in criminal proceeding
12. Legal burden in criminal proceeding
13. Circumstantial evidence

TABLE ANALYTIQUE

LOI DONNANT EFFET POUR LE CANADA À CERTAINES RECOMMANDATIONS DE LA CONFÉRENCE CANADIENNE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS RELATIVES À UNE LOI UNIFORME SUR LA PREUVE, ABROGEANT LA LOI SUR LA PREUVE AU CANADA ET MODIFIANT LA LOI SUR LA FAILLITE, LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES CANADIENNES, LA LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE, LA LOI RELATIVE AUX ENQUÊTES SUR LES MANOEUVRES FRAUDULEUSES, LE CODE CRIMINEL, LA LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE, LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE, LA LOI D'INTERPRÉTATION, LA LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE, LA LOI SUR LES ARCHIVES PUBLIQUES, LA LOI SUR LA REVISION DES LOIS, LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES, LA LOI DE 1971 SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE ET LA LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

PARTIE I

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Définitions

2. Définitions

Champ d'application

3. Règle générale
4. Matière civile
5. Application facultative dans certaines procédures
6. Application du droit provincial
7. Application à Sa Majesté

PARTIE II

RÈGLES GÉNÉRALES

Charge de convaincre et charge de la présentation

8. Charge de la présentation en matière civile
9. Charge de convaincre en matière civile
10. Matière pénale : cas où le poursuivant a la charge de la présentation
11. Matière pénale : cas où l'inculpé a la charge de la présentation
12. Charge de convaincre en matière pénale
13. Preuve par concordance d'indices

14. Effect of presumption in criminal proceeding

Formal Admissions

15. Formal admissions

16. Adducing evidence respecting admitted fact or matter

Judicial Notice

17. Judicial notice of enactments

18. Judicial notice of other matters

19. Hearing

20. Effect of judicial notice

PART III

RULES OF ADMISSIBILITY

General Rule

21. General rule

Character Evidence as to Culpability

22. General character

23. Evidence of accused as to his character traits

24. Evidence of prosecution as to character traits of accused

25. Saving

26. Evidence as to character traits of complainant

27. Prosecution evidence

Opinion Evidence and Experts

28. General rule

29. Non-expert opinion evidence

30. Handwriting comparison

31. Opinion evidence on an ultimate issue

32. Statement of expert opinion

33. Attendance of expert

34. Maximum number of expert witnesses

35. Court appointed expert

36. Report admissible in evidence

37. Production of report

38. Examination of expert

39. Expert report not admissible as proof of facts

Hearsay

General Rule

40. Hearsay rule

14. Effet de la présomption en matière pénale

Aveux judiciaires

15. Règle générale

16. Preuve superfétatoire

Admission d'office

17. Textes législatifs et autres

18. Autres cas d'admission d'office

19. Audition

20. Effet de l'admission d'office

PARTIE III

ADMISSIBILITÉ

Dispositions générales

21. Règle générale

Preuve de personnalité en ce qui a trait à la culpabilité

22. Preuve de personnalité

23. Preuve produite par l'inculpé

24. Preuve produite par le poursuivant

25. Réserve

26. Preuve relative au plaignant

27. Preuve du poursuivant

Expertise

28. Règle générale

29. Exception

30. Comparaison d'écritures

31. Opinion sur une question relevant du juge des faits

32. Rapport d'expertise

33. Présence de l'expert

34. Nombre maximal d'experts

35. Ordonnance désignant un expert

36. Admissibilité à titre d'opinion

37. Production du rapport

38. Interrogatoire de l'expert

39. Inadmissibilité comme preuve des faits

Oui-dire

Dispositions générales

40. Règle en matière de oui-dire

Exceptions Where Declarant Available	Disponibilité du déclarant
41. Exceptions	41. Exception
Exceptions Where Declarant or Testimony Unavailable	Non-disponibilité du déclarant
42. Unavailability in civil proceeding	42. Non-disponibilité en matière civile
43. Unavailability in criminal proceeding	43. Non-disponibilité en matière pénale
44. Civil proceeding	44. Matière civile
45. Criminal proceeding — statement in expectation of death	45. Déclaration en matière pénale concernant un décès ou des blessures
46. Criminal proceeding — statement in course of duty	46. Déclaration en matière pénale dans l'exercice d'une fonction
47. Criminal proceeding — statement as to family history	47. Déclaration en matière pénale concernant la famille
48. Criminal proceeding — statement as to testamentary document	48. Déclaration en matière pénale concernant un testament
49. Criminal proceeding — statement against interest	49. Déclaration en matière pénale contraire aux intérêts de son auteur
50. Condition of admissibility	50. Condition d'admissibilité
Exceptions Where Availability of Declarant or Testimony is Immaterial	Non-pertinence de la disponibilité du déclarant
51. Statement made, adopted or authorized	51. Déclaration d'une partie
52. Statement by person engaged in common purpose	52. Déclaration d'une personne poursuivant une fin commune
53. Statement made in representative capacity	53. Déclaration d'un mandataire
54. Rule respecting privity abrogated	54. Abolition de la règle relative aux déclarations de personnes liées
55. Statement of agent or employee	55. Déclaration du mandataire ou de l'employé
56. Other exceptions	56. Autres exceptions
Statements of Accused	Déclarations de l'inculpé
57. Definitions	57. Définitions
58. Statements of accused — preliminary inquiry	58. Déclaration de l'inculpé — enquête préliminaire
59. Statements of accused — trial	59. Déclaration de l'accusé — procès
60. Compulsion of statute irrelevant	60. Obligation légale
61. Contents may be considered	61. Contenu de la déclaration
62. Admission that statement was voluntary	62. Aveu
63. Where statement not receivable	63. Inadmissibilité de la déclaration
64. Where accused unaware	64. Qualité de personne en situation d'autorité
65. Preliminary inquiry	65. Enquête préliminaire
66. Confirmation by real evidence	66. Confirmation par une preuve matérielle
Credibility of Declarant	Crédibilité du déclarant
67. Challenging credibility	67. Interrogatoire du déclarant

Previous Court Proceedings

- 68. General rule
- 69. Definitions
- 70. Application
- 71. Admissibility in civil proceeding
- 72. Theft and possession
- 73. Proof of discharge or conviction

PART IV

KINDS OF EVIDENCE

Testimony

Competence and Compellability

- 74. General rule
- 75. Presiding officer
- 76. Members of jury
- 77. Accused
- 78. Persons jointly tried
- 79. Spouse as witness for defence
- 80. Spouses of persons jointly tried
- 81. Spouse as witness for prosecution
- 82. Exception
- 83. No comment on failure to testify

Oath or Solemn Affirmation

- 84. Oath or solemn affirmation
- 85. Witness whose capacity is in question
- 86. Evidence to be under oath or solemn affirmation

Calling and Questioning Witnesses

- 87. Presenting evidence
- 88. Questions by court
- 89. Court's power to call witnesses
- 90. Leading questions on examination-in-chief or re-examination
- 91. Leading question
- 92. Leading questions on cross-examination
- 93. Directing attention of witness
- 94. Power to comment or take other measures
- 95. Adverse witness
- 96. Re-examination

Décisions judiciaires antérieures

- 68. Règle générale
- 69. Définitions
- 70. Application
- 71. En matière civile
- 72. Possession d'objet volé
- 73. Preuve de l'absolution ou de la condamnation

PARTIE IV

MODES DE PREUVE

Témoignage

Habilité et contraignabilité

- 74. Règle générale
- 75. Président du tribunal
- 76. Juré
- 77. Inculpé
- 78. Personne conjointement jugée
- 79. Conjoint témoin pour la défense
- 80. Conjoint d'un coinceulpe
- 81. Conjoint témoin pour le poursuivant
- 82. Exception
- 83. Observations sur le défaut de témoignage

Serment ou affirmation solennelle

- 84. Serment ou affirmation solennelle
- 85. Témoin dont la capacité est mise en question
- 86. Témoignage ou déclaration d'un inculpé

Citation et interrogatoire des témoins

- 87. Présentation de la preuve
- 88. Interrogatoire par le tribunal
- 89. Pouvoir du tribunal de citer un témoin
- 90. Questions à réponse suggérée à l'interrogatoire principal ou lors d'un nouvel interrogatoire
- 91. Définition de «question à réponse suggérée»
- 92. Contre-interrogatoire
- 93. Attention du témoin attirée sur un fait
- 94. Pouvoir de faire des observations et de prendre d'autres mesures
- 95. Témoin opposé
- 96. Nouvel interrogatoire

97. Exclusion of witness other than a party	97. Exclusion d'un témoin
98. Where accused confirms earlier evidence	98. Ordre des témoignages
99. Order not to discuss evidence	99. Interdiction de discuter de la preuve
100. Refreshing memory	100. Rappel d'un point
101. Rights of adverse party	101. Droits de la partie adverse
102. Admissibility	102. Admissibilité
103. Past recollection recorded	103. Points consignés dans un document
104. Examination by court and production	104. Examen par le tribunal
Previous Statements	Déclarations antérieures
105. Cross-examination on a previous inconsistent statement	105. Contre-interrogatoire sur une déclaration antérieure
106. Statement to person in authority	106. Déclaration à une personne en situation d'autorité
107. Proof of statement	107. Preuve de déclaration antérieure
108. Previous consistent statement	108. Déclaration antérieure compatible
109. Production of statement	109. Production de la déclaration
Credibility of Witnesses	Crédibilité des témoins
110. Character evidence as to culpability	110. Preuve de personnalité par rapport à la culpabilité
111. Examination as to character and mode of life	111. Preuve concernant la personnalité ou le mode de vie
112. Examination on previous record of witness	112. Interrogatoire d'un témoin sur son casier judiciaire
113. Proof of discharge or conviction	113. Preuve d'une absolution ou d'une condamnation
114. No corroboration or warning	114. Corroboration non requise
Interpreters and Translators	Interprètes et traducteurs
115. Evidence of mute	115. Témoignage d'un muet
116. <i>Provision of interpreter or translator</i>	116. <i>Interprète ou traducteur</i>
117. Verifying translation prepared out of court	117. Admissibilité de la traduction d'un document
118. Attendance of translator	118. Présence du traducteur
Recorded Evidence	Preuve documentaire
Interpretation	Définitions
119. Definitions	119. Définitions
Best Evidence Rule	Règle de la meilleure preuve
120. Best evidence rule	120. Règle de la meilleure preuve
121. Computer record	121. Documents informatisés
122. Admissibility of duplicates	122. Admissibilité d'un double
123. Admissibility of copies	123. Admissibilité d'une copie
124. Other evidence	124. Autre preuve
125. Voluminous records	125. Documents volumineux
126. Written explanation	126. Explication écrite
127. Testimony, deposition or written admission	127. Témoignage ou aveu écrit

128. Condition of admissibility	128. Condition d'admissibilité
<i>Notice</i>	<i>Préavis de production</i>
129. Notice and production	129. Préavis
<i>Authentication</i>	<i>Authentification</i>
130. Authentication	130. Authentification
131. Self-authentication	131. Présomption d'authenticité
132. Persons authorized to administer oaths, etc.	132. Personnes autorisées à recevoir un serment, etc.
133. Certification	133. Certification
134. Dispensing with certification	134. Certification non nécessaire
<i>Notarial Acts</i>	<i>Actes notariés</i>
135. Notarial acts in Quebec	135. Actes notariés du Québec
<i>Public Records</i>	<i>Documents publics</i>
136. Definition of "public record"	136. Définitions de «documents publics»
137. Proof of public records of Canada or United Kingdom	137. Preuve d'un document public
138. Proof of foreign public records	138. Preuve de documents publics étrangers
139. Matters not subject to proof	139. Éléments ne nécessitant aucune preuve
<i>Court Records</i>	<i>Documents judiciaires</i>
140. Evidence of court proceeding or record	140. Preuve de documents judiciaires
<i>Other Public Records and Corporate Records</i>	<i>Autres documents publics et documents de personnes morale</i>
141. By-laws, regulations, rules, etc.	141. Règlements, etc.
<i>Business and Government Records</i>	<i>Documents des secteurs public ou privé</i>
142. Definitions	142. Définitions
143. Business records	143. Admissibilité d'un document professionnel
144. Inference from absence of information	144. Absence de renseignement
145. Examination of record	145. Examen d'un document
146. Examination on record	146. Interrogatoire concernant un document
147. Business records of financial institutions	147. Document professionnel d'une institution financière
148. Inspection and copies	148. Examen et copies
<i>Probative Force of Records</i>	<i>Force probante des documents</i>
149. Where probative force not indicated	149. Absence d'indication sur la force probante
<i>Real Evidence</i>	<i>Preuve matérielle</i>
150. General rule	150. Règle générale

PART V

STATUTORY PRIVILEGES

Protection Against Use of Previous Testimony

- 151. No right to withhold answer
- 152. Protection against use of testimony
- 153. Exception for previous inconsistent testimony
- 154. Corporations not protected
- 155. Privilege respecting records abrogated

Privileges Relating to Marriage

- 156. Definition of "spouse"
- 157. Privilege
- 158. Duration
- 159. Presumption
- 160. Who may make claim
- 161. Exception in civil proceedings
- 162. Exceptions in criminal proceedings
- 163. Loss of privilege
- 164. Former privileges abolished

PART VI

DECISION MAKING POWERS

- 165. Implied terms in contracts
- 166. Actions for malicious prosecution
- 167. Foreign law
- 168. Notice of intention to produce foreign law
- 169. Determination of meaning
- 170. Formal defects
- 171. Restriction on general power to comment
- 172. Appeal on admission or exclusion of evidence at trial

PART VII

EXAMINING WITNESSES FOR OTHER JURISDICTIONS

- 173. Definitions
- 174. Examination of witness out of the jurisdiction of the court
- 175. Order for examination
- 176. Conduct money and expenses
- 177. Right to refuse answer or production

PARTIE V

PROTECTION DES TÉMOINS ET DROIT AU SECRET

Protection en matière de témoignages antérieurs

- 151. Non-exemption de l'obligation de répondre
- 152. Protection
- 153. Exception dans le cas d'un témoignage incompatible
- 154. Limitation aux personnes physiques
- 155. Abolition du droit de refuser de produire un document

Secret conjugal

- 156. Définition de «conjoint»
- 157. Secret conjugal
- 158. Durée de l'existence du droit au secret
- 159. Présomption de confidentialité
- 160. Demande de reconnaissance du droit
- 161. Exception en matière civile
- 162. Exception en matière pénale
- 163. Absence du droit au secret
- 164. Droit au secret aboli

PARTIE VI

POUVOIR DÉCISIONNEL

- 165. Condition implicite d'un contrat
- 166. Action pour poursuite abusive
- 167. Preuve du droit étranger
- 168. Préavis
- 169. Détermination du sens
- 170. Inaccomplissement d'une formalité
- 171. Restriction du pouvoir de faire des observations sur la preuve
- 172. Appel sur la question d'admission ou d'exclusion de preuves

PARTIE VII

INTERROGATOIRE DE TÉMOINS POUR UNE INSTANCE EXTERNE

- 173. Définitions
- 174. Interrogatoire hors du ressort du tribunal
- 175. Ordonnance
- 176. Frais de déplacement et autres dépenses
- 177. Droit de refuser de répondre à une question ou de produire un document

178. Rules of court

PART VIII

TAKING EVIDENCE IN OTHER JURISDICTIONS

179. Oaths, etc., taken out of the jurisdiction
 180. Oaths, etc., taken out of the jurisdiction by persons authorized in the jurisdiction
 181. Document admissible in evidence
 182. Lack of oath or solemn affirmation

PART IX

DISCLOSURE OF GOVERNMENT INFORMATION

183. Objection to disclosure of information
 184. Objection relating to international relations or national defence or security
 185. Objection relating to a confidence of the Queen's Privy Council

PART X

REPEAL, TRANSITIONAL AND COMMENCEMENT

Bankruptcy Act

186.

Canada Business Corporations Act

187.

Canada Evidence Act

188.

Canadian Human Rights Act

189.

Corrupt Practices Inquiries Act

190.

Criminal Code

191. to 194.

Federal Court Act

195.

Financial Administration Act

196.

178. Règles de la cour

PARTIE VIII

TÉMOIGNAGES À L'ÉTRANGER

179. Serments, etc. reçus à l'étranger
 180. Serments, etc. reçus à l'étranger par une personne autorisée au Canada
 181. Documents admissibles en preuve
 182. Absence de serment ou d'affirmation solennelle

PARTIE IX

DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

183. Opposition à divulgation
 184. Opposition relative aux relations internationales ou à la défense ou à la sécurité nationales
 185. Opposition relative à un renseignement confidentiel du Conseil privé de la Reine

PARTIE X

DISPOSITIONS ABROGATIVES ET TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Loi sur la faillite

186.

Loi sur les sociétés commerciales canadiennes

187.

Loi sur la preuve au Canada

188.

Loi canadienne sur les droits de la personne

189.

Loi relative aux enquêtes sur les manœuvres frauduleuses

190.

Code criminel

191. à 194.

Loi sur la Cour fédérale

195.

Loi sur l'administration financière

196.